



LAS RELACIONES  
ENTRE  
EUROPA CENTRAL  
Y AMÉRICA LATINA  
contextos históricos



Coordinador Josef Opatrný

UNIVERSIDAD CAROLINA  
EDITORIAL KAROLINUM

## Las relaciones entre Europa Central y América Latina. Contextos históricos

Josef Opatrný (coord.)

Ibero-Americana Pragensia  
Supplementum 47

---

Reseñadores:

Ivo Barteček

Jana Králová

Revisión lingüística:

Sigfrido Vázquez Cienfuegos

En la portada: Vapor “Kaiser Wilhelm der Grosse” del folleto de Ferdinand Missler  
*Pohledy z Brém* [Las vistas de Bremen], s.f.

Editó Universidad Carolina, Editorial Karolinum

Director de la serie Josef Opatrný

Grabadora Kateřina Řezáčová

Composición y ajuste Editorial Karolinum

1ª edición

© Charles University, 2017

© Josef Opatrný (ed.), 2017

Este libro es el fruto de la investigación en la Universidad Carolina en los marcos del programa el Progreso Q09: *Historia, la llave para el entendimiento del mundo globalizado*.

ISBN 978-80-246-3553-8

ISBN 978-80-246-3605-4 (pdf)



Charles University  
Karolinum Press 2018

[www.karolinum.cz](http://www.karolinum.cz)  
[ebooks@karolinum.cz](mailto:ebooks@karolinum.cz)



# ÍNDICE

Nota introductoria Josef Opatrný .....	7
Cinco siglos de las relaciones entre los Países checos y América Latina Josef Opatrný .....	17
Apariencias y realidad. ¿Impostores o científicos? Dos personajes centro-europeos en las Américas Mónika Szente-Varga .....	41
Carlos Kossuth en Perú. ¿Un soldado de la revolución húngara de 1848 o un estafador ingenioso? Katalin Jancsó .....	51
El viaje “turístico” de Arturo, conde Des Fours Walderode, y de sus acompañantes al Caribe, México y Estados Unidos (1874) Simona Binková .....	59
Memorias de los viajes del trabajador moravo Matěj Poláček (1883-1975) por Argentina y Angola Markéta Křížová .....	67
František A. Elstner en Argentina y su viaje en el contexto de las relaciones comerciales entre Checoslovaquia y Argentina antes de la Segunda Guerra Mundial Lukáš Drvota .....	79
Relaciones entre el gobierno checoslovaco en el exilio y Colombia durante la Segunda Guerra Mundial Jaromír Soukup .....	89
Actividades nacionalsocialistas en la República Argentina durante los años '30. El acto del Luna Park (10. 4. 1938) y las reacciones del diario <i>Crítica</i> Martín Félix Romero, Fidel Guelbert .....	97
Gershon Willner: polaco, judío, argentino. Un estudio de caso sobre las víctimas argentinas del Holocausto Alejandra Peris .....	105
Relaciones económicas entre Argentina y Europa Oriental en los años ochenta Linda Kočová .....	115
El impacto cultural del cine de los países socialistas en Argentina de los 1950 y 1960 Valeria Galvan, Michal Zourek .....	125
La contribución checoslovaca a la naciente industria cinematográfica nacional cubana Magda Matušková .....	149

Un puente plateado con América Latina: Zdeněk Šmíd, traductor Anna Housková .....	161
La actividad misionera de la Iglesia católica romana polaca en América Latina y el Caribe – El caso de la Congregación de San Miguel Arcángel Katarzyna Krzywicka .....	171
Miradas cruzadas sobre la emergencia del <i>Partido Verde</i> brasileiro y del <i>Partido Ecologista</i> chileno en América Latina en comparación con el <i>Strana Zelených</i> checo y el <i>Održivi razvoj Hrvatske</i> croata en Europa Central y Oriental Diana Hanry Knop .....	183
El marco jurídico-institucional de la diplomacia cultural entre la Unión Europea y América Latina Maria Ochab .....	193
<i>Ibero-Americana Pragensia</i> : el iberoamericanismo en la Checoslovaquia de la Guerra Fría a través de su publicación de referencia Sigfrido Vázquez Cienfuegos .....	203
Las maravillas de la naturaleza americana y la Europa Central de los siglos XVI y XVII Jana Černá .....	213
Conclusión .....	221
Summary .....	223
Los autores .....	225

## NOTA INTRODUCTORIA

Tomando en cuenta el interés creciente o al menos duradero por América Latina en el mundo no es ninguna sorpresa que las universidades y diferentes academias de ciencias en Europa Central establecieran durante las últimas décadas departamentos para el estudio de una región rica en recursos naturales y en productos agrícolas y atractiva a modo de laboratorio de los procesos sociales, culturales y políticos en la que las élites locales buscan la solución de los problemas que son en algunos casos muy urgentes en la región que, sin embargo, tienen un carácter general y esperan en el futuro no muy lejano también a Europa. Numerosos especialistas en estos Centros comparten diferentes temas de investigación con los individuos o grupos de otras instituciones en el mundo. Como ejemplo es posible mencionar las actividades de Compañía de Jesús en América, en el caso concreto de la Provincia de Bohemia, que sigue atrayendo el interés de los especialistas en la República Checa, los cuales que pueden aprovechar la rica literatura y edición de fuentes de las generaciones anteriores tanto de los editores e historiadores.<sup>1</sup> Otro gran tema

---

<sup>1</sup> De las ediciones de las cartas de los jesuitas centroeuropeos véase Josef STÖCKLEIN, Carl MAYER, Peter PROBST, Franz KELLER, *Allerhand so lehr- als geistreiche Briefschriften und Reisebeschreibungen, welche von den Missionariis der Gesellschaft Jesu aus beyden Indien und anderen über Meer gelegenen Ländern seit An. 1642. bis auf das Jahr 1726. in Europa angelangt sind*, Augsburg, Gratz, Wien 1726-1761. Algunas cartas de los jesuitas de la Provincia de Bohemia en América, Asia y África las editó del renombrado especialista en la problemática del barroco checo Zdeněk KALISTA, *Cesty ve znamení kříže* [Viajes bajo la señal de la cruz], Praha 1942. Recientemente publicó Pavel Zavadil la edición de cartas extensa y perfectamente preparada, comp. Pavel ZAVADIL (ed.), *Čeští jezuité objevují Nový svět. Dopisy a zprávy o plavbách, cestách a živobytí z Ameriky, Filipín a Marián (1657-1741)*, Praha 2016. Kalista es también el autor del extenso estudio de este tema, Zdeněk KALISTA, “Los misioneros de los países checos que en los siglos XVII y XVIII actuaban en América Latina”, *Ibero-Americana Pragensia* (en adelante *IAP*) II (1968), 117-161. Véase también Václav RYNEŠ, “Los jesuitas bohémicos trabajando en las misiones de América Latina después de 1620”, *IAP* V (1971), 193-202; Bohumír ROEDL, “La crónica de Joseph Neumann como fuente histórica”, in: Joseph Neumann, *Historia de las Sublevaciones Indias en la Tarahumara* (*IAP*, Supplementum 6), Praga 1994, 11-86; EL MISMO, “José Neumann y su historia de las rebeliones indias en zona Tarahumara”, *IAP* VIII (1974), 175-179; Simona BINKOVÁ, “Historia de las relaciones entre Bohemia y México en los siglos XVII y XVIII (Fuentes guardadas en los archivos y bibliotecas mexicanos)”, *IAP* XVIII (1984), 67-93; Josef OPATRŇY, Josef POLIŠENSKÝ, “Wenceslao Link y su diario de viaje hacia el norte de la península de California”, *IAP* VI (1972), 189-199; Simona BINKOVÁ, “Wenceslao Link y su actividad en Baja California en 1763”, *IAP* XXIV (1990), 143-159; LA MISMA, “La problemática de la etnicidad en el noroeste novohispano y la actitud de los misioneros jesuitas de Bohemia, siglos XVII y XVIII”, *IAP* XXV (1991), 171-176; LA MISMA, “Výzkumné cesty a činnost Adama Gilga a Ignáce Xavera Kellera v Sonoře a Horní Pimerii” [Viajes y actividades de Adam Gilg e Ignacio Xaver Keller en Sonora y Pimería Alta], *Český lid* 82, 4 (1995), 273-292; LA MISMA, “La antigua provincia del Paraguay de la Compañía de Jesús en documentos y escritos coetáneos (Fondos de Bohemia y Moravia)”, *IAP* XXXII (1998), 207-217; LA MISMA,

común es la emigración centroeuropea a América Latina. Los países centroeuropeos comparten y compartieron no solamente el espacio geográfico, sino también, al menos los pasados tres siglos el conjunto político – el Imperio Austríaco, después del 1867 Imperio Austro-húngaro y más tarde un imperio no formal, sin embargo, dirigido desde un centro, el bloque soviético. Las sublevaciones durante los siglos XIX y XX – Polonia 1830, 1862, 1956, 1980, Hungría 1848, 1956 y Bohemia (Checoslovaquia) 1848, 1968; la experiencia polaca y checa con la ocupación nazi durante la Segunda Guerra Mundial, así como la persecución de los judíos durante estos años en los tres países, ofrecen oportunidades a los especialistas de todos los países centroeuropeos para la colaboración mutua más combinada, además de la cooperación de los investigadores de los países que acogieron los emigrantes de las razones políticas, económicas o raciales.

Desde mediados del siglo XIX, cuando apareció también en Europa Central el fenómeno de la emigración masiva, los centroeuropeos fueron atraídos especialmente a Argentina, Brasil, Uruguay y Chile por sus condiciones naturales, perspectivas económicas y estabilidad política. Uno de los agentes de las compañías que ofrecieron en Europa Central el transporte a América en un folleto para emigrantes escribió sobre Argentina:

Es un país lindo y fértil, con vida normal, de clima saludable y templado, muy propicio para los inmigrantes checos. Nadie necesita adaptarse a un clima diferente, cambiando sus costumbres para preservar su salud. El paisaje de allí no es montañoso, sino de llanuras con suelo fértil y barato, propicio para el cultivo de todas las plantas: se cultiva trigo, cebada, centeno, lino, guisante, maíz, patatas, todas las verduras y legumbres; todo se puede cultivar de la misma manera que lo hacen los agricultores en la vieja patria. Abundan los bosques, prados, arroyos, ríos; no hay ninguna carencia de agua potable. Ningún país en el mundo tiene tantas tierras extensas y fértiles, abundantes de pastos, como la Argentina. El maravilloso clima de allí es la razón de que el ganado se nutra exclusivamente de pastos, crezca, engorde y se reproduzca sin

---

“El P. Wenceslao Christmann, S.J., primer bohemio en el Paraguay”, *IAP XXXIII* (1999), 143-152; LA MISMA, “Los jesuitas y los franciscanos en la Baja California (El caso del P. Wenceslao Link y de fray Junípero Serra)”, *IAP XXX* (1996), 125-138; LA MISMA, “Las obras pictográficas de los PP. Florián Paucke e Ignacio Tirsch. Intento de una comparación”, in: Manfred Tietz (ed.), *Los jesuitas españoles expulsos. Su imagen y su contribución al saber sobre el mundo hispánico en la Europa del siglo XVIII*. Actas del coloquio internacional de Berlín (7-10 de abril de 1999), Frankfurt am Main, Madrid 2001, 189-206; LA MISMA, “Las obras pictóricas de los Padres Florian Paucke e Ignacio Tirsch”, *Artes de México* 65 (2003) (Misiones Jesuitas), Suplemento, 6-10; LA MISMA, “Antecedentes de la emigración masiva: Migración de grupos. Los misioneros jesuitas y los especialistas en minería centroeuropeos en América Latina. Condiciones y resultados”, in: Josef Opatrný (ed.), *Emigración centroeuropea a América Latina* (IAP, Supplementum 8/2000), Praga 2001, 67-68; Pavel ŠTĚPÁNEK, “Valentin Stansel – Um observador tcheco do céu brasileiro”, *IAP XXXXI* (2007), 189-204; Simona BINKOVÁ, Markéta KŘÍŽOVÁ et al., *Ir más allá... Fuentes bohemiales para el estudio comparativo de la expansión colonial española en la temprana Edad Moderna*, Praga 2016. Sobre los destinos del grupo de los misioneros deportados, súbditos de la emperatriz austriaca María Teresa, véase, Bohumil BAĎURA “El caso de algunos ex-misioneros jesuitas: Las gestiones para su liberación”, *IAP XXIX* (1995), 167-188.



necesitar caballerizas, establos o protección artificial, y sin que sea necesario darle otra alimentación; el ganado encuentra por todos lados abundancia de alimento en los frutos de la naturaleza. La ganadería es el empleo más lucrativo en Argentina.<sup>2</sup>

En 1910 el gobierno argentino ofreció al Imperio Austro-Húngaro 50.000 km<sup>2</sup> en la Patagonia para una gran colonia agrícola y estos hechos tuvieron y tienen la atención de la investigación de la problemática migratoria en Europa Central.<sup>3</sup> El

<sup>2</sup> Ferdinand MISSLER, *Spolehlivý rádce pro cestovatele do Ameriky* [Seria guía para los viajeros a América], Bremen, s.f., 6.

<sup>3</sup> A pesar de que el estudio de la problemática migratoria no tuvo largo tiempo un gran apoyo oficial en Checoslovaquia, la emigración llegó a ser desde la segunda mitad de los sesenta objeto del interés de algunos historiadores y etnógrafos. La mayoría dedicó la atención a la problemática de la emigración en Estados Unidos, Rusia o los Balcanes, de los países latinoamericanos atrajo la atención Argentina, eventualmente Brasil, donde vivieron los grupos de los emigrantes checos y eslovacos más grandes. Comp. Sobre la emigración checa a América Latina véase Josef POLIŠENSKÝ, “La emigración checoslovaca a América Latina 1640-1945. Problemas y fuentes”, in: *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas* 13, 1976, 216-238. En los ochenta aparecieron, ante todo en la revista *Český lid*, estudios más generales sobre la emigración, mencionando sólo marginalmente la problemática latinoamericana. Comp. p. ej. Stanislav BROUČEK, Ivo VASILJJEV, “K charakteristice československé vystěhovalcké politiky mezi dvěma světovými válkami” [Sobre la característica de la política checoslovaca de emigración entre las dos guerras mundiales], *Český lid* 2 (1985), 71-80; o Ivo VASILJJEV, “K pokusům československé buržoazie o usměrňování vystěhovalckví do mimoevropských zemí” [Sobre los esfuerzos de la burguesía checoslovaca por orientar la emigración hacia los países fuera de Europa], in: *Slováci v zahraničí* 11, Martin 1985, 84-108. Excepcionalmente aparecieron estudios dedicados a la problemática latinoamericana. Véase Ivo VASILJJEV, “Vystěhovalckví Čechů a Slováků do Latinské Ameriky před druhou světovou válkou” [La emigración de los checos y eslovacos a América Latina antes de la Segunda Guerra Mundial], *Český lid* 73, 4 (1986), 239-243. En los noventa siguieron otros estudios, comp. p. ej. Josef OPATRŇÝ, “Algunos problemas del estudio de la emigración checa a América Latina”, *Estudios migratorios latinoamericanos* 27 (1994), 381-399; EL MISMO, “Notas acerca de las emigraciones Checa y Eslovaca a Iberoamérica”, in: Moisés Llordén Minambres (ed.), *Acercas de las migraciones centroeuropeas y mediterráneas a Iberoamérica: Aspectos sociales y culturales*, Oviedo 1995, 63-81; EL MISMO, “České vystěhovalckví do Latinské Ameriky” [Emigración checa a América Latina], *Historický obzor* 10, 9-10 (1999), 214-221; EL MISMO, “La emigración checa a América Latina”, in: el mismo (ed.), *Emigración centroeuropea a América Latina* (IAP, Supplementum 8), Praga 2000, 57-65; e Ivo BARTEČEK, “Emigración desde países checos y Checoslovaquia hacia la América Latina (Balance de los Estudios Latinoamericanos Checos)”, *IAP XXXI* (1997), 227-241. Sobre la emigración a los diferentes países véase p. ej. Rudolf MÍŠEK, “Origen de la emigración checoslovaca a la Argentina”, *IAP I* (1967), 123-132. Sobre la emigración a Argentina véase esp. Ivan DUBOVICKÝ, “La política emigratoria de Bohemia en relación con Argentina 1848-1938”, *IAP XXIII* (1989), 111-128, primera parte, *IAP XXIV* (1990), 151-185, segunda parte; EL MISMO, “Krajanská kolonie Presidencia Roque Sáenz Peña (Příspěvek k počátkům českého vystěhovalckví do Argentiny)” [La colonia compatriota Presidencia Roque Sáenz Peña. Contribución a los comienzos de la emigración checa a Argentina], in: *Češi v cizině*, 2, Praha 1987, 139-181; EL MISMO, “Kolonizační pokusy v Argentině a meziválečná Československá republika” [Intentos colonizadores en Argentina y la República Checoslovaca entre dos guerras], in: *Češi v cizině*, 3, Praha 1988, 196-236. Algunos estudios sobre la emigración a Argentina se publicaron también en la parte eslovaca del país. Comp. p. ej. František BIELIK, “Zo života Slovákov a Čechov v Patagónii” [De la vida de los eslovacos y checos en Patagonia], in: *Slováci v zahraničí*, 11, Martin 1985, 148-152; Luděk KAPITOLA, “K historii slovenské emigrace v Argentině” [Sobre la historia de la emigración eslovaca en Argentina], in: *Slováci v zahraničí*, 6, Martin 1980, 28-43; František BIELIK, “Osobně

interés en el estudio de la problemática de la emigración a América en la República Checa tuvo su repercusión también en la organización de simposios internacionales dedicados a este fenómeno por el Centro de Estudios Iberoamericanos de la Universidad Carolina.<sup>4</sup>

En la última década ha crecido en Europa Central el interés por la investigación de las relaciones de los estados de la región con América Latina durante la Guerra Fría. En 2014 se celebraron dos Simposios dedicados a esta problemática, uno en la Universidad Metropolitana de Praga, el otro en la Universidad Carolina,<sup>5</sup> en 2015 el grupo de los colaboradores del Centro de Estudios Ibero-Americanos de la Universidad Carolina publicó la primera historia de los contactos de Checoslovaquia y América Latina entre 1945 y 1989<sup>6</sup> y en 2016 preparó Universidad Metropolitana en Praga en la colaboración con la Universidad de Colonia otro libro dedicado a esta problemática.<sup>7</sup>

---

spomienky ako prameň k dejinám Slovákov v Argentíne” [Recuerdos personales como una fuente de la historia de los eslovacos en Argentina], in: *Slováci v zahraničí*, 8, Martin 1982, 115-126; EL MISMO, “Argentinskí slováci v predvečer druhej svetovej vojny” [Los eslovacos argentinos en las vísperas de la Segunda Guerra Mundial], in: *Slováci v zahraničí*, 10, Martin 1984, 28-39. Bohumil BAĐURA se interesó también en la emigración a Brasil. Comp. Monika BAĐUROVÁ, Bohumil BAĐURA, “Vystěhovalectví z českých zemí do Brazílie před vznikem ČSR” [Emigración de los Países Checos a Brasil antes de la fundación de la República Checoslovaca], *Český lid* 82, 4 (1995), 323-335. Comp. también la versión más extensa “A Emigração dos Países Tchecos ao Brasil antes de Originar-se a República Tchecoslovaca”, *IAP XXXI* (1997), 41-67. Al lado de Baďura dedicó atención a la problemática brasileña también Ivo BARTEČEK, “České a slovenské vystěhovalectví do Brazílie před druhou světovou válkou” [Emigración checa y eslovaca a Brasil antes de la Segunda Guerra Mundial], in: *Latinská Amerika – dějiny a současnost*, 2, Praha 1989, 161-180; EL MISMO, “Československá kolonizace v Brazílii” [La colonización checoslovaca en Brasil], in: *Češi v cizině*, 3, Praha 1988, 237-251; EL MISMO, “A emigração checa e eslovaca para o Brasil no período entre duas guerras mundiais”, *IAP XXI* (1987). Un caso concreto de la emigración lo describió Josef STRNADEL, “A Emigração de Trojanovice em Morávia para o Brasil”, *IAP XXV* (1991), 133-148. Comp. también la autobiografía de Milan PLATOVSKÝ, *Přežití a žití. Vzpomínky jednoho Čecha z Chile* [Sobre vivir. Memorias], Praha 1999. Un intento de presentar la lista de las personas de procedencia checa lo representa el libro de Carlos STOHR, *Los Checos en Venezuela*, Caracas 1998.

<sup>4</sup> Los resultados fueron publicados en la serie de Supplementum del anuario *Ibero-Americana Pragensia*. Véase *Emigración centroeuropea a América Latina* (IAP, Supplementum 8, ed. Josef Opatrný, Praga 2000), *Emigración centroeuropea a América Latina*, II (IAP, Supplementum 10, ed. Josef Opatrný, Praga 2003), *Emigración centroeuropea a América Latina*, III (IAP, Supplementum 13, ed. Josef Opatrný, Praga 2005), *Emigración centroeuropea a América Latina*, IV, *Emigración en testimonios y novelas* (IAP, Supplementum 17, ed. Josef Opatrný, Praga 2006). Comp. también *Las relaciones checo-argentinas* (IAP, Supplementum 37, ed. Josef Opatrný, Praga 2014).

<sup>5</sup> La mayoría de las ponencias aparecieron en las páginas de la revista de la Universidad Metropolitana y en serie de Supplementum de *Ibero-Americana Pragensia*, véase *Central European Journal of International and Security Studies* (2013, vol. 7, no. 3) y *Las Relaciones entre Europa Oriental y América Latina 1945-1989* (IAP, Supplementum 40, ed. Josef Opatrný, Praga 2015).

<sup>6</sup> Josef OPATRŇÝ, Michal ZOUREK, Lucia MAILÁTOVÁ, Matyáš PELANT, *Las relaciones entre Checoslovaquia y América Latina 1945-1989 en los archivos de la República checa* (IAP, Supplementum 38), Praga 2015.

<sup>7</sup> Albert MANKE, Kateřina BŘEZINOVÁ (eds.), *Kleinstaat und sekundäre Akteure im Kalten Krieg: Politische, wirtschaftliche, militärische und kulturelle Wechselbeziehungen zwischen Europa und Lateinamerika*, Bielefeld 2016.

En los últimos años apareció en los estudios ibero-americanos centroeuropeos un nuevo fenómeno. La investigación en la historia de la iberoamericanística en los países singulares que atrae también a los especialistas de otras partes del mundo. En este contexto hay que apreciar las actividades de Sigfrido Vásquez Cienfuegos, el renombrado especialista español en la historia de Cuba.<sup>8</sup> Partiendo de su conocimiento de los textos de los historiadores checos sobre la problemática cubana ensanchó su interés en toda la iberoamericanística checa publicando valiosos análisis.<sup>9</sup>

Durante las últimas décadas se confirmó en todas las esferas del estudio de las relaciones entre los países centroeuropeos y América Latina la tesis de los padres fundadores de iberoamericanística moderna en Europa Central, para mencionar solamente unos de ellos por país es indispensable nombrar a Josef Polišíenský en Checoslovaquia, a Tibor Wittmann de Hungría o a Tadeusz Lepkowski de Polonia, que tienen la limitación del estudio de las relaciones de América Latina con los estados de Europa Central solamente en los casos individuales y es indispensable tomar en cuenta esta región en conjunto que tuvo, a pesar de todas las diferencias y en algunos casos animosidades mutuas, los lazos históricos culturales y hasta la conciencia de cierta unidad. Abundan ejemplos de la estrecha relación de los centroeuropeos en América Latina sobre todo en la esfera de la emigración donde no colaboraron solamente las asociaciones de los emigrantes polacos, checos o húngaros, sino también los individuos de estas nacionalidades buscaron en la orilla occidental del Atlántico la compañía de otros centroeuropeos.

De este hecho partió el Centro de Estudios Ibero-Americanos convocando en 2015 en Praga el Simposio *Las relaciones entre Europa Central y América Latina. Contextos históricos*, celebrado en septiembre de 2016. Los temas de los participantes de seis países corresponden con las palabras presentadas arriba. El abanico de los intereses de los especialistas en las relaciones entre Europa Central y América Latina es amplio. Sin embargo, hay problemas más estudiados que otros. Por ejemplo destacan los temas argentinos, algo que no sorprende tomando en cuenta la riqueza de los contactos de este país con Europa Central.

La temática argentina fue objeto de interés de seis participantes del evento: Linda Kočová, Victor Manuel Lafuente, Markéta Křížová, Lukáš Drvota, Martín Félix Romero y Alejandra Peris. La primera pertenece al grupo de los estudiantes del programa doctoral en el Centro de Estudios Latinoamericanos de Universidad Carolina, dedicándose a la problemática argentina. Para el Simposio preparó el texto sobre las relaciones entre Argentina y Europa Oriental en los ochenta del siglo XX partiendo de las relaciones comerciales en las décadas anteriores. Subrayó el desacuerdo entre Argentina, los EE.UU. y los países de Europa Oeste para el fortalecimiento

---

<sup>8</sup> Comp. sus libros Sigfrido VÁZQUEZ CIENFUEGOS, *Tan difíciles tiempos para Cuba. El gobierno del marqués de Someruelos, 1799-1812* (2008); EL MISMO, *La Junta de la Habana. Adaptación del Pacto Colonial en Cuba en las vísperas de las independencias hispanoamericanas 1808-1810* (2013), no hablando sobre la cantidad de los artículos en diferentes revistas.

<sup>9</sup> Véase p. ej. Sigfrido VÁZQUEZ CIENFUEGOS, "Los estudios checolovacos sobre historia de América durante la Guerra Fría", in: Josef Opatrný (ed.), *Las Relaciones entre Europa Oriental y América Latina 1945-1989* (IAP, Supplementum 40), Praga 2015, 223-236.

de los lazos de este país latinoamericano con Bulgaria, Polonia, República Checoslovaca, Rumania y la Unión Soviética. El intercambio comercial incluyó bienes diferentes, los productos agrícolas y el material para el sector energético argentino que empezó a partir de diciembre del 1973 la construcción de centrales hidroeléctricas y térmicas, en la que participó la Unión Soviética y Checoslovaquia, con el establecimiento de la central de Salto Grande y posteriormente las plantas Luján (Mendoza), Güemez (Salta) y en La Plata (Buenos Aires). Esta cooperación siguió después en los ochenta formando parte importante de las relaciones económicas de esta década.

La problemática de las relaciones entre Argentina y el bloque soviético en los setenta y ochenta que describe Linda Kočová en el caso de la participación de Unión Soviética y Checoslovaquia en el sector argentino energético lo analiza Victor Manuel Lafuente, el estudiante del programa doctoral en la Universidad en Colonia, en el desarrollo de los contactos entre Argentina y la RDA. Haciendo constar la contradicción entre la política de la represión del régimen militar orientada en contra de la izquierda y la colaboración económica entre el régimen en Buenos Aires y Berlín Oriental. Lafuente buscó las respuestas a diferentes interrogantes del carácter y prioridades de la diplomacia de la RDA en sus relaciones con Argentina. Tomando en cuenta que su investigación está en proceso, ofreció más tesis que respuestas finales, desvelando en ellas la complejidad de los problemas que esperan a los investigadores en este campo (su texto no está incluido en el libro).

Otros participantes argentinos describieron diferentes realidades opuestas de Argentina de los treinta y de la Segunda Guerra Mundial. Martín Félix Romero y Fidel Guelbert analizan las actividades nacionalsocialistas en Argentina de los treinta que culminaron el 10 de abril de 1938 por la celebración en Luna Park en Buenos Aires del Anschluss sobre Austria organizada por la embajada alemana. Este evento estuvo rodeado por una gran tensión entre los partidarios del nacionalsocialismo y mayoría de la sociedad Argentina. Los autores presentan las opiniones, análisis e interpretaciones del evento de uno de los títulos famosos de la época del diario *Crítica* considerando el acontecimiento como una oportunidad extraordinaria que puede servir para la interpretación del impacto del movimiento nacionalsocialista en Argentina.

Alejandra Peris demuestra en el caso de Gershon Willner, polaco judío que emigró a Argentina en 1927, la complejidad del mundo de entreguerras y de la Segunda Guerra Mundial. A pesar de que Willner obtuvo la nacionalidad Argentina regresó a Polonia sufriendo después las consecuencias de la ocupación alemana en 1939 y se supo de su destino durante el juicio a Adolf Eichmann en 1961. Para la autora el caso de Willner ofrece la oportunidad de comparar la política de diferentes regímenes con respecto a los extranjeros en un período lleno de contradicciones en el mundo atlántico.

Markéta Křížová y Lukáš Drvota partieron en sus ponencias de los testimonios de dos checos que en el período de entreguerras visitaron Argentina. Křížová utilizó las memorias manuscritas del carpintero Poláček de Moravia, quien trabajó en los treinta y cuarenta entre otros países también en Argentina, describiendo en sus memorias no solamente la vida cotidiana del obrero, sino también sus experiencias

como miembro de la asociación de los compatriotas y sus impresiones de una naturaleza exótica. Drvota se interesó en la estancia argentina de uno de los aficionados checoslovacos al automovilismo de los treinta, F. A. Elstner, que cruzó en 1938 Argentina y Bolivia en el coche checoslovaco Škoda Popular. En el libro *Tango argentino* presentó Argentina como un país con un gran grupo de emigrantes checoslovacos y que en los treinta fue el socio comercial checoslovaco más importante en América Latina. Ambas realidades son objeto de análisis de Drvota.

También Mónika Szenté-Varga, Katalin Jancsó y Simona Binková se interesan en sus textos por las estancias de personas concretas de procedencia centroeuropea en América Latina o en la imagen de los viajeros centroeuropeos que visitaron la región en el siglo XIX. Las primeras dos autoras describen los destinos de los miembros de la llamada emigración Kossuth, que llegó a América a mediados del siglo XIX, después de la derrota de la guerra de independencia de Hungría contra los Habsburgo. Mónka Szenté-Varga esbozó el proceso de incorporación exitosa de dos húngaros, Naphegyi y Xántus, en la sociedad mexicana. Por su parte Katalin Jancsó analizó el texto del libro del periodista estadounidense Gregore Peck de 1854 sobre su viaje a Australia y Perú en la que dedica la gran atención a la actividad del oficial de las tropas sublevadas húngaras Charles Kossuth en Perú. El inmigrante trabajó en este país como el caporal en las lomas de guano en las Islas Chinca. Partiendo de esta descripción Jancsó compara la imagen del periodista con la que ofrece el estudio de otras fuentes húngaras contemporáneas.

Simona Binková partió del conocimiento detallado de la problemática de los “grandes tours” de jóvenes nobles de los siglos XVII y XVIII por los países de Europa Occidental y del sur europeo para llegar a los viajes del siglo XIX cuando no se cambiaron solamente las metas de la peregrinación cuando los viajeros visitaron los países más lejanos (Cercano Oriente, África del Norte, América) sino también los motivos. Describió el caso del noble de Bohemia, o quizás mejor dicho de su acompañante y documentalista del viaje Josef Štolba, que transformó las impresiones del testimonio de viaje en cuentos de carácter literario.

Jaromír Soukup reconstruyó, usando como fuente los documentos del archivo de Ministerio de las Relaciones Exteriores de la República Checa, las relaciones diplomáticas entre Colombia y el gobierno checoslovaco en exilio londinense después de 1943, cuando Bogotá reconoció la representación de la élite política de la llamada primera república exiliada. El autor destaca la ambición del gobierno checoslovaco en el exilio de presentarse a sí mismo y a la Primera República Checoslovaca como “la fortaleza de la democracia” en Europa Central. Checoslovaquia se presentó también como el pilar firme de la defensa de la paz por medio Sociedad de Naciones.

La Sociedad de Naciones en la década 1919-1929 fue objeto de interés de Fabián Herrera que puso su atención especialmente en los miembros latinoamericanos de dicho organismo que, considerando la Sociedad como una organización internacional importante, intentaron participar en el control de puestos políticos en el marco de dicha entidad (su texto no está incluido en el libro).

Tres participantes en el simposio se interesaron en los problemas de las relaciones en el campo de la cultura. Jana Černá mapeó la trayectoria de la información

acerca de la naturaleza americana en el mundo de la élite centroeuropea en los siglos XVI-XVII, encontrando material también en los objetos procedentes del Nuevo Mundo en los museos de curiosidades. A nivel teórico trató en formas y modos de interpretación de la extrañeza americana y atraída también por las formas de difusión del conocimiento sobre la naturaleza americana en el contexto político, religioso y simbólico en general.

Vladimir Alexander Smith-Mesa demostró las relaciones de la élite cultural centroeuropea con América Latina en el caso concreto de la imagen de tres escritores latinoamericanos: Julio Cortázar, Gabriel García Márquez y Carlos Fuentes en el epistolario de Milan Kundera, subrayando el papel de Ugné Karvelis en la traducción de la obra de estos escritores en francés acercándoles de tal manera al público europeo (su texto no está incluido en el libro).

Magda Matušková observó esta interacción desde otro punto de vista analizando las formas de la influencia del cine checoslovaco en el cine nacional cubano, esbozando el estado de éste en 1959 cuando fue establecido El Instituto Cubano del Arte e Industrias Cinematográficas (ICAIC), confrontado no solamente con la escasez de recursos materiales y humanos, sino también con la dependencia de industria cinematográfica cubana en los Estados Unidos, donde desapareció la mayoría de gente ligada con cine cubano en el transcurso de la ruptura del régimen castrista con los EE.UU. El nuevo cine cubano fue de tal manera formado, como dedujo Matušková, al menos en parte, con “la ayuda de Checoslovaquia que consistía en la formación de cuadros cubanos de cine a través de becas en Checoslovaquia; a través de expertos y maestros que enseñaban en la escuela del ICAIC y directamente al lado de los cubanos en diferentes departamentos del Instituto”. Su papel tuvo también la coproducción checoslovaco-cubana que sirvió como entrenamiento. Matušková no dudó de que los checoslovacos tuvieron una influencia fuerte en los técnicos cubanos en los sesenta y a través de ellos también en el cine de otros países en Latinoamérica y África donde luego esos alumnos cubanos de los checoslovacos desarrollaron sus actividades.

Dos especialistas jóvenes se interesaron en la problemática de política y diplomacia contemporánea. Diana Hanry Knop analizó las tendencias de la escena política latinoamericana en contexto de la formación de los partidos verdes comparando este proceso con la situación en Europa Central donde en algunos casos los partidos verdes ya llegaron a ser piezas del sistema partidista poniendo la pregunta de si la formación de estos partidos significa la ruptura en el sistema anterior o solamente su renovación. Utilizando los datos colectados entre los años 2010 y 2015 analizó la situación en Argentina, Brasil y Chile y la compara con Europa Central.

María Ochab sacó su texto llamado “El marco jurídico-institucional de la diplomacia cultural entre la Unión Europea y América Latina” de la convicción de que la cultura tiene una importancia creciente en las relaciones internacionales y que la política exterior utiliza la diplomacia cultural para fortalecer la posición de los sujetos correspondientes en el actual mundo globalizado. En la política exterior de la Unión Europea tiene, según la autora, la ambición de propagar la diversidad cultural, la tolerancia y el respeto de los valores en los que se basa la comunidad europea sin

olvidar los aspectos económicos. Ochab resumió en el texto los principales actos legislativos, describió la estructura institucional creada por la Unión Europea para con cumplir con las ambiciones en el intercambio y cooperación cultural con América Latina. No quedó, sin embargo en el análisis de los pasos generales de la UE demostrando las formas concretas de esta política en el caso de Polonia.

Si María Ochab está interesada en la diplomacia cultural polaca en América Latina, Katarzyna Krzywicka, describió las actividades misioneras de la iglesia católica en la región en las últimas décadas del siglo XX en el ejemplo la Congregación de San Miguel Arcángel. Aprovechando el material recogido en sus estancias de investigación en Argentina, Paraguay, la República Dominicana y las Antillas Holandesas, presentó los objetivos y las formas de trabajo de la Congregación en los países mencionados. La autora destacó que al lado del servicio pastoral en las parroquias desarrollan los misioneros las actividades ricas en cuidar y educar a los niños y adolescentes de las familias de las condiciones sociales complicadas y participan en los proyectos que sirven al desarrollo de la comunidad local.

Radek Buben analizó la política checoslovaca en Nicaragua después de la caída del régimen somocista destacando los intereses ideológicos de Praga en Nicaragua, país que llegó a ser en los ochenta, junto a Cuba el país con prioridad para el gobierno checoslovaco en América (su texto no está incluido en el libro). Este hecho lo mencionó en su ponencia también Josef Opatrný que esbozó la historia de las relaciones entre los Países checos y América Latina dividiendo los cinco siglos en cuatro períodos. Hizo constar que en los primeros dos que terminaron a principios del siglo XIX los contactos fueron muy reducidos. Empezaron desarrollarse en el siglo XIX y culminaron en el siglo XX cuando Checoslovaquia mantuvo hasta finales de los ochenta unas relaciones diplomáticas con casi todos los países latinoamericanos y desarrolló los contactos comerciales sobre todo con Argentina, Brasil y México, destacando la importancia de las relaciones culturales también con otros países de la región.

La última ponencia confirma las palabras sobre el interés de los especialistas en la historia de la iberoamericanística centroeuropea también fuera de la región. Sigfrido Vázquez Cienfuegos habló sobre el iberoamericanismo en Checoslovaquia en la Guerra Fría por sus temas y textos en el anuario *Ibero-Americana Pragensia*, el primer título publicado en Europa Central en español (o portugués). Describiendo el anuario desde diferentes ángulos de vista, hizo constar que Centro de Estudios Ibero-Americanos sufriendo sobre todo en los setenta presiones políticas para su liquidación, sobrevivió no solamente por sus actividades pedagógicas sino también “en parte gracias al enorme prestigio internacional alcanzado por *Ibero-Americana Pragensia* en el panorama internacional”.

El evento significó un nuevo paso en el campo de investigación que no tiene ninguna fecha para concluirlo. Los investigadores no solamente siguen descubriendo temas nuevos, recientemente llegó a ser uno de ellos muy atractivo mencionada relación entre Europa Central y América Latina en el tiempo de Guerra Fría, sino que descubren nuevas fuentes para la temática estudiada ya largo tiempo, testimonios de emigrantes, textos de viajeros que no atrajeron ninguna atención antes por la pobre

calidad literaria y son ahora desvelados en el proceso del estudio de la “imagen de otro” en las sociedades modernas europeas. De tal manera creemos que la publicación de los frutos de la investigación de algunos participantes del Simposio aportará al estudio de una problemática que tiene diferentes dimensiones y atractivos no solamente para los especialistas de diferentes ciencias sociales sino también para el público más amplio.

*Praga, septiembre de 2016*  
*Josef Opatrný*



## CINCO SIGLOS DE LAS RELACIONES ENTRE LOS PAÍSES CHECOS Y AMÉRICA LATINA

Josef OPATRŇY

Josef Poliřenský,<sup>1</sup> uno de los padres de la moderna iberoamericanística checa, inauguraba durante los años sesenta y setenta del siglo pasado sus clases de historia del mundo hispano para los estudiantes de hispanística mediante una extensa introducción en la que mencionaba las raíces históricas de las relaciones entre la sociedad checa y América Latina. Siempre destacaba que estas relaciones tuvieron otras características distintas de los vínculos de esta parte del mundo con los países de Europa occidental al carecer de la dimensión colonia-metrópolis. Dedujo que este hecho permitió a Checoslovaquia tener en la segunda mitad del siglo XX unas mejores condiciones para desarrollar los contactos en América que las metrópolis de otrora, siempre criticadas al menos por la parte de las élites culturales locales. En cierta manera este argumento tuvo validez. Por el contrario los lazos entre el país centroeuropeo y los países la segunda costa del Occidente estuvieron menos desarrollados durante toda el periodo del mundo moderno de lo que estuvieron las relaciones de ex-colonias y ex-metrópolis.

Observando estos contactos en el trascurso de cinco siglos es posible dividirlos en cuatro periodos. El primer periodo incluye todo el siglo XVI y siete décadas del siglo siguiente. Las relaciones en estas décadas fueron muy escasas, los contactos directos casi no existieron y el conocimiento sobre el Nuevo mundo en los países checos fue restringido casi exclusivamente a informaciones de segundo mano. El segundo periodo abarca las dos últimas décadas el siglo XVII hasta la tercera década del siglo XIX. En este periodo estuvieron en América Latina sobre todo los misioneros jesuitas de la Provincia de Bohemia y se produjeron contactos económicos en la segunda mitad del siglo XVIII. En las mismas décadas apareció el primer contacto directo científico en forma de la estancia de un naturalista de Bohemia, Tadeo Haenke, en la América española. El tercer periodo incluye tres cuartas partes del siglo y primera cuarta parte del siglo XX. En esta época llegaron a América algunos viajeros que informaron el público checo sobre sus impresiones

---

<sup>1</sup> Sobre las actividades de Poliřenský véase proceso comp. Bohumil BAĐURA, "Josef Poliřenský – iberoamerikanista", in: *Ad honorem Josef Poliřenský, 1915-2001*, Olomouc 2007, 29-57. Véase también Bohumil BAĐURA, "Josef Poliřenský, una cumbre de la historiografía checa: In memoriam (16. 12. 1915 Prostějov - 5. 1. 2001 Praga)", *Ibero-Americana Pragensia* (en adelante IAP) XXXV (2002), 9-16; y la autobiografía Josef POLIŘENSKÝ, *Historik v měnícím se světě* [Historiador en un mundo cambiante], Praha 2001; Josef OPATRŇY, "El contexto histórico de *Breve historia de Cuba* de Josef Poliřenský", in: el mismo (ed.), *El Caribe hispanoparlante en las obras de sus historiadores* (IAP, Supplementum 35), Praga 2014, 61-70. Comp. también el texto Sigfrido VÁZQUEZ CIEN-FUEGOS, "Cuba en la historiografía checoslovaca durante la Guerra Fría", in: Josef Opatrný (ed.), *Proyectos políticos y culturales en las realidades caribeñas de los siglos XIX y XX* (IAP, Supplementum 44), Praga 2016, 319-336.

latinoamericanas, en el sur del continente se asentaron los primeros grupos de inmigrantes económicos de Bohemia y aparecieron los proyectos de emigración organizada, se fortalecieron también las relaciones económicas, una parte de empresarios industriales exportó productos de sus fábricas y también los comerciantes con algunos frutos de la agricultura encontraban espacio en los mercados latinoamericanos. El último periodo empezó a comienzos de los veinte del siglo XX y dura hasta hoy día. Tiene diferentes subperiodos y está caracterizado por unos contactos políticos, económicos y culturales más ricos que antes, especialmente con algunos países latinoamericanos, en primer lugar con Cuba después de 1959 y hasta 1990. En esta época creció también la importancia de América Latina como meta de los emigrantes checoslovacos en el contexto de los cambios socio-políticos en Europa, y la decisión del gobierno estadounidense de restringir la inmigración en este país que representó durante la segunda mitad del siglo XIX y la primera década del siglo XX la meta más atractiva para las personas que decidieron emigrar desde los países checos.

El público checo fue informado sobre la existencia de América desde inicios del siglo XVI por medio de los pliegos sueltos impresos en Alemania.<sup>2</sup> Tan pronto como en 1506 publicó el impresor Mikuláš Bakalář en Pilsen la primera información sobre el Nuevo Mundo en checo.<sup>3</sup> En la compilación de las cartas de Amerigo Vesputio llamada *Escrito sobre las nuevas tierras y el Nuevo Mundo acerca del cual ningún conocimiento antes tuvimos ni nada oímos* tuvo el compilador la ambición de presentar a la población indígena del Nuevo Mundo como gente pacífica, y mostrar América como una región agradable con una naturaleza extremadamente rica. También otras informaciones sobre el Nuevo Mundo en el ambiente checo de estas décadas tuvieron lógicamente una procedencia europeo-occidental. Fueron las cosmografías alemanas o latinas, eventualmente sus traducciones en checo, las que sirvieron a los editores checos de calendarios para informar a los lectores sobre la riqueza de las colonias de las potencias ibéricas.<sup>4</sup>

A finales del siglo XVI los miembros de la iglesia de los Hermanos Checos Pavel Slovák y Matěj Cyrus tuvieron el interés en publicar la obra del hugonote francés Jean de Léry. No obstante la traducción quedó en manuscrito hasta el siglo XX cuando la publicaron Bohumil Horák y Quido Hodura.<sup>5</sup> En preparación está la edición más esmerada de la traducción checa de otra obra sobre América, probablemente de la misma procedencia como la traducción de Jean de Léry, cuya editora Simona Binková

---

<sup>2</sup> Sobre estas fuentes véase Simona BINKOVÁ, “El descubrimiento y la conquista de América en la Biblioteca de Strahov”, *IAP XXVII* (1993), 89-105.

<sup>3</sup> Existe solamente un ejemplar de la obra y dos ediciones facsímil. La primera de 1926, la otra, más moderna, acompañada por el estudio extenso sobre el escrito del editor. Pravoslav KNEIDL (ed.), *Spis o Nový zemích a o Novém světě. Faksimile a výklad plzeňského tisku Mikuláše Bakaláře z roku 1506*, Praha 1981.

<sup>4</sup> Más sobre esta problemática véase sobre todo en BINKOVÁ, “El descubrimiento y la conquista...”, 89-105.

<sup>5</sup> Jean de LÉRY, *Historie o plavení se do Ameriky kterážto Brazílie slove* [Historia de la navegación a América llamada Brasil], Praha 1957.

descubrió en la biblioteca de Wolfenbüttel.<sup>6</sup> En el nivel de informaciones muy vagas quedan los autores interesados en las estancias hipotéticas de mineros de Bohemia en América Latina en el siglo XVI.<sup>7</sup> Más informaciones existen sobre la aventura americana del soldado y joyero de Moravia Andrés Morab en Nueva España de los treinta del siglo XVI. Como oriundo de un país herético, atrajo las suspicacias de la inquisición, fue sometido a investigación y por fin deportado a Sevilla. A pesar de que numerosos autores mencionaron su nombre,<sup>8</sup> hasta la investigación reciente de Simona Binková no se había ofrecido una imagen tan completa de las actividades de personas con nombre Alemán en Nueva España en el siglo XVI.<sup>9</sup>

Segura es también la estancia de algunos checos en Brasil a mediados del siglo XVII, cuando algunos exiliados religiosos checos que buscaron un nuevo hogar en los Países Bajos sirvieron como soldados en las guerras entre los portugueses y holandeses en el Nuevo Mundo.<sup>10</sup> Agustín Heřman, uno de los miembros de este grupo de exiliados en los Países Bajos, compartió los destinos de los holandeses que fundaron los veinte del siglo XVII Nueva Amsterdam en la costa oriental de América del Norte y es mencionado en la historiografía estadounidense por su obra cartográfica.<sup>11</sup>

En el mismo tiempo, más o menos, que Jiří Kryštof Kaplíř ze Sulevic y Šimon Kohout z Lichtenfeldu, soldados que participaron en las acciones mencionadas arriba, llegó a Brasil otra persona de Países Checos, Valentin Stansel. En este caso no se trataba de un exiliado religioso, al contrario, era miembro de una orden religiosa de catolicismo militante, la Compañía del Jesús.<sup>12</sup> Después de pasar años en Portugal se trasladó a Salvador y realizó actividades no solamente teológicas sino también matemáticas y astronómicas, siendo renombrada su labor en estos aspectos en la colonia portuguesa durante el siglo XVII.

En la segunda mitad del siglo XVII llegaron a la América Española también los primeros jesuitas de la Provincia de Bohemia. Durante el siglo siguiente, hasta 1767 cuando fue la orden expulsada de los territorios españoles, desarrollaron en América diferentes actividades más o menos 140 jesuitas de esta Provincia. La mayoría actuaron naturalmente como misioneros, aunque algunos sirvieron al menos durante

---

<sup>6</sup> Más sobre este texto véase en Simona BINKOVÁ, “El interés checo por la Florida del siglo XVI”, *IAP* XXIX (2005), 73-86.

<sup>7</sup> Comp. p. ej. Bedřich MENDEL, “České stříbro”, in: *Co daly naše země Evropě a lidstvu*, Praha 1939, 43 sgs.; o R. RICH, *Handelpolitichs Unternehmungen des Deutschen in Venezuela*, VIII Jahresbericht des st. ORG in Tetschen, Děčín 1907-1908, 3-20. Véase también Stanley MORISON, *The European Discovery of America. The Northern Voyages*, Oxford University Press 1971, 632.

<sup>8</sup> Comp. p. ej. Josef POLIŠENSKÝ, *Dějiny Latinské Ameriky*, Praha 1979, 127.

<sup>9</sup> Véase Simona BINKOVÁ, “Juan, Andrés y Miguel Alemán: Buscadores de fortuna en el México del siglo XVI”, in: Josef Opatrný (ed.), *Las relaciones checo-mexicanas* (IAP, Supplementum 26), Praga 2011, 65-77.

<sup>10</sup> Sobre los destinos de estos aventureros comp. Nicolette MOUT, “Os Primeros Tchecos no Brasil”, *IAP* III (1969), 219-223.

<sup>11</sup> Sobre Agustín Heřman véase Tomáš ČAPEK, *Památky českých emigrantů v Americe. Příspěvek k dějinám českoamerického vystěhovalectví*, Omaha 1907.

<sup>12</sup> Stansel fue uno los objetos principales de investigación para Pavel ŠTĚPÁNEK, Um observador checo de céu brasileiro, *IAP* XXXXI (2009), 189-204.

una parte de su estancia como arquitectos, cartógrafos o exploradores.<sup>13</sup> Sus actividades misionales se desarrollaron sobre todo en la frontera norteña de Nueva España y en el “Estado Jesuita” entre las colonias portuguesas y españolas. Las personas más conocidas en el grupo de los jesuitas de la Provincia de Bohemia fueron Šimon Boruhradský (en Nueva España conocido bajo el nombre Simón de Castro), uno de los arquitectos coloniales renombrados, preparó el proyecto de la reconstrucción del palacio virreinal y dirigió las obras de desagüe en la vecindad de México; Josef Neumann, autor de la historia de la guerras en la Tarahumara; Juan Nentvig, el cartógrafo de Sonora; Venceslao Link, descubridor del camino de California Baja a la Alta; o Samuel Fritz, pues su mapa del Amazonas fue considerado hasta el siglo XIX como la información más detallada sobre este río. Sus cartas y textos sirven como fuentes para el conocimiento de la vida de los misioneros y de los indígenas en la época colonial. La carta de František Boryně ze Lhoty desvela que los habitantes de las misiones conocieron el vidrio checo ya a principios del siglo XVIII, cuando el misionero en su carta de 1720 escribió: “Nuestros indios aprecian sobre todo estas mostacillas del color azul de cielo que se producen en gran abundancia en el reino de Bohemia, de la misma manera aprecian las crucecitas, los añillos de vidrio, moneditas y todo lo de esta especie.”<sup>14</sup> Al menos uno de los misioneros de la Provincia de Bohemia, Sabel intentó participar en el comercio del vidrio checo en Venezuela.<sup>15</sup>

---

<sup>13</sup> La problemática de las actividades de los jesuitas de la Provincia de Bohemia fue tradicionalmente una de las más atractivas para los especialistas en las relaciones entre América Latina y los Países Checos. Gran cantidad de estudios corresponden con este interés. En la actualidad destacan entre estos investigadores sobre todo Simona Binková, Markéta Křížová, Pavel Štěpánek a Pavel Zavadil. De la bibliografía clásica y reciente comp. ver especialmente Zdeněk KALISTA, *Cesty ve znamení kříže* [Viajes bajo la señal de la cruz], Praha 1942; DEL MISMO, “Los misioneros de los países checos que en los siglos XVII y XVIII actuaban en América Latina”, *IAP* II (1968), 117-161; Václav RYNEŠ, “Los jesuitas bohémicos trabajando en las misiones de América Latina después de 1620”, *IAP* V (1971), 193-202; Bohumír ROEDL, “La crónica de Joseph Neumann como fuente histórica”, in: Joseph Neumann, *Historia de las Sublevaciones Indias en la Tarahumara* (IAP, Supplementum 6), Praga 1994, 11-86; EL MISMO, “José Neumann y su historia de las rebeliones indias en zona Tarahumara”, *IAP* VIII (1974), 175-179; Simona BINKOVÁ, “Historia de las relaciones entre Bohemia y México en los siglos XVII y XVIII (Fuentes guardadas en los archivos y bibliotecas mexicanos)”, *IAP* XVIII (1984), 67-93; Josef OPATRŇY, Josef POLIŠENSKÝ, “Wenceslao Link y su diario de viaje hacia el norte de la península de California”, *IAP* VI (1972), 189-199; Simona BINKOVÁ, “Wenceslao Link y su actividad en Baja California en 1763”, *IAP* XXIV (1990), 243-153; LA MISMA, “La problemática de la etnicidad en el noroeste novohispano y la actitud de los misioneros jesuitas de Bohemia, siglos XVII y XVIII”, *IAP* XXV (1991), 171-176; LA MISMA, “Výzkumné cesty a činnost Adama Gilga a Ignáce Xavera Kellera v Sonoře a Horní Pimerii” [Viajes y actividades de Adam Gilg e Ignacio Xaver Keller en Sonora y Pimeria Alta], *Český lid* 82, 4 (1995), 273-292; LA MISMA, “Mover las fronteras: los jesuitas bohémicos en México que participaron en las expediciones a los ríos Gila y Colorado (Adán Gilg, Ignacio Xavier Keller y Wenceslao Linck)”, in: K. Kohut, M. C. Torales Pacheco (eds.), *Desde los confines de los imperios ibéricos: Los jesuitas de habla alemana en las misiones americanas*, Fráncfort d. M., Madrid 2007, 443-479.

<sup>14</sup> František Boryně a Ignacio José Boryně de Lhota, Reducción de San Pablo, 4 de noviembre de 1720, traducido en checo en KALISTA, *Cesty ve znamení kříže*, 100.

<sup>15</sup> Sobre las actividades de Sabel véase Josef POLIŠENSKÝ, Lubomír WEBER, “Miguel Sabel y orígenes del comercio americano con el vidrio de Bohemia”, *IAP* V (1971), 93-115; Drahomíra ŠRÝTROVÁ, “K počátkům obchodu s českým sklem” [Acerca del origen del comercio vidriero checo], in: *Ars*

En la segunda mitad de ese siglo los propietarios de los talleres de vidrio de Bohemia del Norte Hiecke, Zincke y Rautenstrauch intentaron vender sus productos directamente en América enviando a las colonias un representante. Aunque la idea de establecer su tienda en Perú fracasó, sin embargo, por fin lo lograron en Nueva España.<sup>16</sup> Las actividades de esta empresa fueron dañadas por las guerras napoleónicas, las guerras de independencia en América y definitivamente las liquidó en los treinta del siglo XIX la concurrencia del vidrio inglés.<sup>17</sup>

En la última década del siglo XVIII el renombrado naturalista Tadeo Haenke mantuvo el contacto con empleados de la empresa vidriera de Bohemia en América. Oriundo de Bohemia del Norte, Haenke estudió en la Universidad praguense botánica y después en Viena medicina. En la capital imperial conoció el botánico y médico Nicolaus Joseph Jacquin y mineralogista, gran especialista también metalurgia, Ignacio Born. Ambos tuvieron contactos con científicos en España. Jacquin visitó en los cincuenta las islas caribeñas Cuba, Jamaica y Haití y la costa norteña del subcontinente para recolectar plantas para los jardines del palacio imperial Schönbrunn en Viena. Los textos de Born fueron conocidos por los hermanos españoles Elhuyar, expertos mineros interesados en la tecnología centroeuropea de la metalurgia de los metales preciosos y de los minerales pobres en el metal. Estos contactos ayudaron en 1789 a Haenke a la participación en la expedición de Alejandro Malaspina. El botánico bohemio pasó cinco años con los expedicionarios visitado durante la escala en Acapulco también a la familia de Fausto de Elhuyar, el cual se había casado durante su viaje a Europa con una austríaca en la capital.<sup>18</sup> Después de la investigación en las islas del Pacífico y en Australia regresaron las corbetas *Atrevida* y *Descubierta* a El Callao (Perú) y Haenke abandonó la expedición para cruzar el continente con la intención de volver a incorporarse en Buenos Aires. Quedó sin embargo en Alto Perú asentándose en Cochabamba para no regresar nunca a Europa. Vivió de su actividad médica y siguió en sus investigaciones botánicas manteniendo los contactos con instituciones científicas en Europa. Ya sus contemporáneos apreciaron sus méritos y los historiadores de la ciencia latinoamericana lo consideran como uno de los fundadores de las ciencias naturales en la región.<sup>19</sup>

---

*vitriaria* 1, Jablonec 1966, 29-38; Pavel ŠTĚPÁNEK, “El jesuita Miguel Sabel (Schabel), Misionero checo en Venezuela, y la Iconografía del Cristal en Bohemia”, *IAP XXXIII* (1999), 153-167.

<sup>16</sup> Sobre estas actividades de la firma Hiecke, Rautenstrauch, Zincke y Cía comp. sobre todo Bohumil BAĎURA, “Apuntes sobre los orígenes del comercio vidriero entre Bohemia y México (1787-1839)”, *Historica IX* (1964), 69-134. El contexto más amplio de estas actividades comp. Klaus WEBER, *Deutsche Kaufleuteim Atlantikhhandel 1680-1830. Unternehmen und Familien in Hamburg, Cádiz und Bordeaux*, München 2004, esp. 139-141.

<sup>17</sup> Simona BINKOVÁ, “La Independencia de México vista desde Bohemia (La correspondencia comercial de Hiecke, Rautenstrauch, Zincke y Cía en los años 1820-1825)”, *IAP XXIX* (1995), 189-199.

<sup>18</sup> Sobre los centroeuropeos en Nueva España en los finales del siglo XVIII véase Simona BINKOVÁ, “Lazos personales – lazos profesionales. Centroeuropa-España-Hispanoamérica: finales del siglo XVIII y principios del XIX”, in: Josef Opatrný (ed.), *Expedición de Alejandro Malaspina y Tadeo Haenke* (IAP, Supplementum 14), Praga 2005, 93-124.

<sup>19</sup> La vida y la obra de Tadeo Haenke atrajo la atención de los especialistas no solamente centroeuropeos desde hace ya décadas, lo que tiene su repercusión en una gran cantidad de estudios clásicos

La muerte de Haenke en 1817 señala el fin de la época anterior en dos sentidos. El final del siglo XVIII y el principio del XIX marca el tiempo de la formación de las naciones modernas caracterizadas en Europa central por las crecientes tensiones entre gente de diferentes lenguas lo que fue especialmente el caso del imperio austríaco multilingüístico.<sup>20</sup> Hasta estas décadas todos sus habitantes fueron súbditos de un monarca y las lenguas no importaron. A finales del siglo XVIII empezó la época del llamado “renacimiento nacional” con una fase lingüística que significó la diferenciación clara en Bohemia entre los que hablaban checo y los que lo hacían en alemán. Los portavoces de ambos grupos utilizaron la lengua como la señal divisoria también para el pasado, señalando de tal manera la praxis para dos siglos siguientes, cuando numerosos los autores que escribieron sobre las realidades históricas entre los siglos XV y XVIII utilizaron el concepto de “nación”, ciertamente desconocido hasta principios del siglo XIX.

---

y modernos. Entre las primeras se encuentran sobre todo František KHOL, *Tadeáš Haenke, jeho život, dílo a listy ze zámořských krajín*, Praha 1911; Josef y Renée GICKLHORN, *Thaddäus Haenkes Reisen und Arbeiten in Südamerika nach Dokumentarforschungen in spanischen Archiven*, Wiesbaden 1966; Guillermo OVANDO-SANZ (selección, prólogo y notas), *Tadeo Haenke. Su obra en los Andes y la selva boliviana*, Editorial “Los Amigos del Libro”, La Paz, Cochabamba 1974; y Josef KÜHNEL, *Thaddäus Haenke. Leben und Wirken eines Forschers*, München 1960. Repetidamente dedicó la atención a Haenke Josef POLIŠENSKÝ, “El naturalista Tadeo Haenke y los orígenes del interés moderno checo sobre América”, *Historica* VIII (1964), 65-88; EL MISMO, “Tadeáš Haenke a krize španělské koloniální Ameriky”, *Sborník Národního muzea v Praze*, Series C, Literární historie XXV, 3-4 (1980), 49-76; EL MISMO, “Tadeo Haenke y la guerra de la independencia”, *Estudios Latinoamericanos* 8 (Varsovia), 1981. Las obras más recientes son la edición de los documentos de Haenke por María Victoria IBÁÑEZ MONTOYA, *Trabajos científicos y correspondencia de Tadeo Haenke*, Transcripción del texto María Victoria Ibáñez Montoya y Carmen Sanz Álvarez, [1992], tomo IV de la edición crítica *La expedición Malaspina 1789-1794*, dirigida por el Museo Naval y publicada por el Ministerio de Defensa, Museo Naval, Lunwerg Editores, s.a., Madrid 1992. Entre los últimos títulos pertenecen *Expedición de Alejandro Malaspina y Tadeo Haenke* (IAP, Supplementum 14, ed. Josef Opatrný, Praga 2005) y *El paraíso ilustrado. Malaspina y Haenke en el Nuevo Mundo* (ed. Josef Opatrný, Mercedes Palau a Emilio Soler, Madrid 2006).

<sup>20</sup> La problemática de la formación de las naciones modernas es muy compleja. La bibliografía al respecto es enorme. Solamente como ejemplos comp. Benedict ANDERSON, *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*, rev. ed., London 1991; John A. ARMSTRONG, *Nations before Nationalism*, Chapel Hill 1982; Etiene BALIBAR, Immanuel WALLERSTEIN, *Race, Nation, Class: Ambiguous Identitis*, London 1991; John BREUILLY, *Nationalism and State*, 2ª ed., Chicago 1994; Ernst GELLNER, *Nations and Nationalism*, Oxford 1983; Eric J. HOBBSBAWM, *Nations and Nationalism since 1780*, Cambridge 1990; Miroslav HROCH, *Social Preconditions of National Revival in Europe. A Comparative Analysis of the Social Composition of Patriotic Groups among the Smaller European Nations*, Cambridge 1985; Anthony D. SMITH, *The Ethnic Origins of Nations*, Oxford 1986; John HUTCHINSON, Anthony D. SMITH (eds.), *Nationalism*, Oxford 1994; Anthony D. SMITH, *Nationalism and Modernism. A critical survey of recent theories of nations and nationalism*, London, New York 1998; J. A. HALL (ed.), *The State of the Nation. Ernest Gellner and the Theory of Nationalism*, Cambridge 1998. Las obras clásicas de Carleton B. HAYES, *The Historical Evolution of Nationalism*, New York 1931; Karl W. DEUTSCH, *Nationalism and Social Communication. An Inquiry into the Foundation of Nationality*, Cambridge Mass. 1953; Boyd C. SHAFER, *Nationalism. Myth and Reality*, London 1955; y Hans KOHN, *The Idea of Nationalism*, New York 1967.